

Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2025年11月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio "higashi chousha"
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1

Novembro de 2025



【capa deste mês】

"Vamos construir uma cidade onde alimentos possam trazer um sorriso ao rosto de todos!"

A foto da capa apresenta "Aula de Aprendizagem de Férias de Verão" realizado no Centro de Desenvolvimento Urbano de Iwane em 25 de agosto de 2025, para conscientizar sobre a redução do consumo de sal, e o evento "Colheita e Experiência Culinária para Pais e Filhos nas Férias de Verão", realizado no Centro de Promoção de Intercâmbio Industrial para Cidadãos da Cidade de Konan, Kocopia, e outros locais em 28 de agosto de 2025.

A cidade está realizando diversas iniciativas para oferecer oportunidades para que as pessoas aprendam sobre a importância da alimentação.



Homepage da cidade

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Informações sobre a cidade de Konan

Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Inscrição para apartamentos públicos da cidade

Estamos procurando inquilinos para moradias públicas

■ **Período de inscrição:** De 10 de novembro de 2025 (segunda-feira) a 14 de novembro de 2025 (sexta-feira).
Das 9h às 17h.

■ **Local de inscrição:** Prefeitura, prédio leste ,no refeitório anexo.

- Sujeito a requisitos de inscrição.
- Caso haja um grande número de inscritos, um sorteio público será realizado no final de novembro.
- Para obter detalhes sobre o número de unidades disponíveis e os requisitos de elegibilidade, visite nosso site ou entre em contato conosco por meio de consulta.



■ **Inscrição/Consultas :** entre em contato com a seção abaixo:

Homepage da cidade

Informações : Seção de Habitação (prédio leste)

TEL: 0748-71-2349 FAX: 0748-72-7964

Aviso da Clínica Ishibe Shinryoujo



● **Atendimento aos domingos**

■ **Especialidade:** Clínica da medicina interna (Naika) para alunos do ensino fundamental e adultos.

■ **Horário de atendimento:** das 9h às 12h.

■ **Horário de recepção final:** às 11h30.

■ **Datas:** dias: 09, 16 e 30 de novembro de 2025 (domingo)

dias: 07, 14 e 21 de dezembro de 2025 (domingo)

Informações : Ishibe Shinryoujo
TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Entrega de cartão my number no dia de feriado e após o horário de expediente deste mês

■ **Pessoas alvo:** que recebeu "Cartão Postal de Notificação/Consulta de Emissão" entregue em sua casa e ainda não recebeu o Cartão My Number.

● Emissão após o expediente

■ **Dia/hora:** 11 de novembro de 2025 (terça-feira) até 19h.



■ **Local:** Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha) 1º andar

※ Obs. Não é necessária reserva antecipada.

● Emissão no feriado

■ **Dia/hora:** 29 de novembro de 2025 (sábado) das 9h às 12h.

■ **Local:** Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste, 1º andar.

※ É necessário fazer a reserva, portanto os interessados deverão agendar até o dia **28 de novembro de 2025 (sexta-feira)**.

● O que levar:

① Emissão de aviso (cartão postal)

② Cartão de notificação do my number

③ Documentos que possam confirmar sua identidade (carteira de motorista, cartão de residência zairyu card, etc.)

Para mais detalhes, consulte a carta de notificação (cartão postal).

④ Cartão razão básico de residente (somente para quem o possui)

Obs.: segunda-feira a sexta-feira das 9h às 12h e das 13h às 17h.

※ Para mais informações sobre os documentos exigidos, acesse o homepage da cidade.



Homepage da cidade

Informações :Departamento Civil (Shiminka)
Edifício do governo leste (higashi chousha)
Tel: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 13 de novembro de 2025 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h



2-Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 27 de novembro de 2025 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h

Obs.1- **Local:** Prefeitura de Konan, predio leste.

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória.)

Obs.3- Por favor, entre em contato conosco diretamente com pelo menos uma semana de antecedência para fazer uma reserva.

Informações: NPO Houjin “Panji” (dentro do Kounan Chiiki Shimin Senta)

ONG Panji Koga-Konan, Centro de Apoio à Defesa dos Direitos

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

"Campanha para eliminar a violência contra as mulheres"

Período da “Campanha para eliminar a violência contra as mulheres” acontecerá de 12 de novembro de 2025 (quarta-feira) a 25 de novembro de 2025 (terça-feira)

A violência contra as mulheres, como violência doméstica, crimes sexuais, prostituição, tráfico de pessoas, assédio sexual e perseguição, viola os direitos humanos das mulheres.

Utilize o serviço da consulta listado abaixo.

- Centro de Igualdade de Gênero da Prefeitura de Shiga (Kenritsu Danjo Kyōdō Sankaku Sentā) TEL: 0748-37-8739
- Centro Central de Aconselhamento Infantil e Familiar da Prefeitura de Shiga (Shiga ken Chūō Kodomo Katei Sōdan Sentā) TEL: 077-564-7867
- Linha Direta de Direitos Humanos das Mulheres (Josei no Jinken Hottorain) TEL: 0570-003-110

Informações: Seção de Direitos Humanos (prédio leste)

TEL: 0748-71-2322 FAX: 0748-72-3788

Consulta de estilo de vida



Se você tiver algum problema na sua vida diária, sinta-se à vontade para conversar conosco.

Informações: Divisão de Política de Bem-Estar (prédio leste)

TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

Consulta de estilo de vida de consumo, assuntos do consumidor



Se você estiver tendo problemas com um contrato que surgem entre empresas e consumidores em relação a produtos ou serviços, e acidentes causados pelo uso de produtos, ou estiver preocupado sobre como devolver um dinheiro emprestado, venha conversar conosco.

■ **Quando:** segunda-feira a sexta-feira (exceto feriados)

■ **Horário:** das 9h às 15h30.

Informações: Centro de Atendimento ao Consumidor (prédio leste)

TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

Consultas administrativas



Aceitamos consultas e questões relacionadas a assuntos nacionais e municipais.

■ **Data:** 20 de novembro de 2025 (quinta-feira)
13h30 às 15h30

■ **Local:** Centro de Assistência Social (Shakai Fukushi Senta)

Obs.: Não há serviço de interpretação em língua estrangeira.

Informações: Centro de Consultas Administrativas de Shiga (Ministério do Interior e Comunicações)

TEL: 077-523-1100 FAX: 077-525-1149

Vamos à Biblioteca !



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de novembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Biblioteca de Kosei fechada



Sessão de história do grupo "Chichana kaze"

A turma do grupo "Chichana kaze" irá contar história de livro ilustrado.

■ Quando: 15 de novembro de 2025 (sábado)

■ Local: Biblioteca de Kosei.

■ Público alvo: a partir das 10h20: história de livros ilustrados para crianças do ensino pré-escolar.

a partir das 10h45: história de livros ilustrados para crianças do ensino primário.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

História da floresta

● Uma bibliotecária irá contar história de livro ilustrado.

■ Quando: 8 de novembro de 2025 (sábado) das 11h às 11h30

■ Local: Biblioteca de Kosei.

■ Conteúdo: Livros ilustrados para crianças antes de ingressar no ensino primário, e alunos de ensino primário.

■ Quem: Qualquer pessoa pode participar.



● Uma bibliotecária irá contar história de livro ilustrado.

■ Quando: 21 de novembro de 2025 (sexta-feira) das 10h30 às 10h45

■ Local: Biblioteca de Kosei.

■ Quem: Crianças entre 0 a 3 anos e seus pais.

Informações: Biblioteca Kosei

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Biblioteca itinerante "Matsuzou kun"



cronograma de novembro de 2025

Obs.: A programação até 5 de novembro de 2025 está listada na edição de outubro de 2025.

Local	Data	Horário
Aboshi Akatsuki Hoikuen	6 de novembro (qui)	13h às 13h30
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Senta	7 de novembro (sex)	11h às 11h30
Ishibe Hoikuen	12 de novembro (qua)	11h15 às 11h45
Mikumo Kujira Hoikuen	12 de novembro (qua)	14h às 14h30
Mikumo Fureai Senta	12 de novembro (qua)	15h às 15h30
Mito Shougakko	13 de novembro (qui)	12h55 às 13h20
Shimin Gakushu Kouryu Senta (Sun Hills Kosei)	13 de novembro (qui)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	13 de novembro (qui)	15h às 15h30
Shimoda Shougakko	14 de novembro (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Machidzukuri Senta	14 de novembro (sex)	13h45 às 14h15
Ion Town Konan	14 de novembro (sex)	14h30 às 15h
Shimoda Kodomoen	19 de novembro (qua)	13h30 às 14h
Kitayamadai jichikaikan	19 de novembro (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	20 de novembro (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaij Nishi	20 de novembro (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machidzukuri Senta	20 de novembro (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machidzukuri Senta	21 de novembro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	21 de novembro (sex)	13h às 13h30
Kyoushin no Kodomoen HOPPA Ishibe	26 de novembro (qua)	13h às 13h30
Hiramatsu Kodomoen	3 de dezembro (qua)	11h15 às 11h45
Mito Youchien	3 de dezembro (qua)	13h às 13h30
Shion en	3 de dezembro (qua)	13h45 às 14h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	4 de dezembro (qui)	13h às 13h30
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	4 de dezembro (qui)	13h45 às 14h15
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Senta	5 de dezembro (sex)	11h às 11h30
Kyoushin no Kodomoen HOPPA Ishibe	5 de dezembro (sex)	13h às 13h30

※ Os livros emprestados do carro da Biblioteca Móvel podem ser devolvidos na Biblioteca Ishibe,

Biblioteca de Kosei, Machidzukuri Center, Centro Comunitário Mikumo e Sunhills Kosei.

※ Também podemos estar fechados devido ao mau tempo.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



Exame médico infantil de novembro de 2025

■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi



Exame médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame:
Crianças de 10 meses	Janeiro de 2025	18 de novembro de 2025 (ter)
Crianças de 1 ano e 6 meses	Abril de 2024	27 de novembro de 2025 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Abril de 2022	20 de novembro de 2025 (qui)

Obs: As informações serão enviadas para as pessoas que são elegíveis portanto verifique os detalhes.

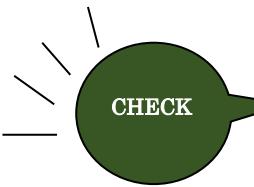
Sala de aula Piyo Piyo



Sala de aula Piyo Piyo	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	17 de novembro de 2025 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019



Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)



■ Providenciar:

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

Obs.2- caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

Solicitação de benefício de apoio ao parto

Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)



Após a confirmação dos batimentos cardíacos fetais, você poderá se inscrever ao receber sua caderneta de saúde materno-infantil.

Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessário uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido poderá ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

Ano fiscal 2025 do mês de novembro



Guia de apoio à criação de filhos /Projeto do centro de apoio à criação de filhos

Data	Eventos	Horário	Local	Público alvo	Contatos
14 de novembro (sexta-feira)	Sessão de Consulta Niko Niko para crianças de 2 anos (reserva necessária)	Recepção (2 sessões) das 9h e das 9h45	Hoken Center de Natsumi	Crianças nascidas entre março a maio de 2023 e seus responsáveis	Seção de Apoio à Criação dos Filhos. Tel: 0748-76-4710
19 de novembro (quarta-feira)	Aulas Mogumogu Fase de alimentação período inicial e intermediário . (reserva necessária)	10h às 11h15	Hoken Center de Natsumi	Bebês no estágio com Inicio de alimentação sólida (papinha) e seus pais.	Seção de Apoio à Criação dos Filhos. Tel: 0748-76-4710
26 de novembro (quarta-feira)	Aulas Mogumogu Fase intermediária e fase final (reserva necessária)	10h às 11h15	Hoken Center de Natsumi	Bebês no estágio de fase alimentação intermediária e fase final e seus pais	Seção de Apoio à Criação dos Filhos. Tel: 0748-76-4710

Guia de apoio à criação de filhos /Projeto do centro de apoio à criação de filhos

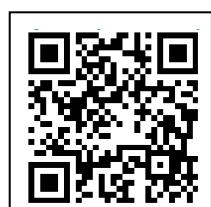


Dia	Evento	Hora	Local	Público alvo	Aplicação e Consulta
19 de novembro (quarta-feira)	Cherry Kids Reunião de pais e filhos com nascimentos múltiplos	10h às 11h30	Centro de Apoio à Creshe de Ishibe Tanpopo House	Pais e filhos com nascimentos múltiplos e gestantes de partos múltiplos.	Centro de Apoio à Creche de Ishibe Tanpopo House. Tel: 0748-77-8570
3 de dezembro (quarta-feira)					
20 de novembro (quinta-feira)	Massagem para bebês (reserva necessária)	10h às 11h30	Centro de Apoio à Creshe de Ishibe Tanpopo House.	Crianças desde que conseguem sustentar o pescoço até os 8 meses de idade e seus pais.	Centro de Apoio à Creche de Ishibe Tanpopo House. Tel: 0748-77-8570 *Máximo de 10 grupos. Inscrições aceitas até 18 de novembro. Horário: 9h às 16h. *Itens a serem trazidos: Caderneta de Saúde Materno-Infantil, e toalha de banho.
5 de dezembro (sexta-feira)	Sessão de história do grupo "Chichana kaze"	11h às 11h30	Centro de Apoio à Creche Himawari	Crianças do ensino pré-escolar e seus pais.	Centro de Apoio à Creche Himawari Tel: 0748-72-7089

Waku waku aula de motivação para as mães ❤ (Sala de aula do berço)



- **Data e hora:** 22 de novembro (sábado), entre 13h30 às 15h.
- **Local:** Centro de Saúde
- **Conteúdo:** Discuta a criação dos filhos em casal desde a gravidez, incluindo nutrição durante a gravidez, leite para bebês e apoio ao cuidado infantil.
- **Público-alvo:** Gestantes na fase intermediária e fase final da gestação e seus maridos (incentivamos que os casais participem juntos).
- **Capacidade:** Os primeiros 10 casais (em ordem de chegada).
- **O que levar:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil, chá (comparecer com pessoa necessária).
- **Como se inscrever:** Inscreva-se por QR Code ou por telefone. Ao se inscrever, informe seu nome, número de telefone, data prevista para o parto e se algum familiar estará presente.



Informações : Seção de Apoio à Assistência à Infância
(Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

Formulário de inscrição